

# 立场” POSITION

装置

Installation

600x155x240 cm.

2003

一. 关于《立场》方案的设想描述：

搭建一个6米（长）×1.55米（宽）×2.4米（高）的空间（空间一端为入口门洞，另一端则为设备控制室），在空间内部三面墙上，连续密排预先定制的100把PVC透明充气匕首（位置高度为165cm，同常规视线一致）。

在参观者未进入空间内部时，空间内有常规照明，匕首下垂呈疲软状。当观众进入空间内部时，因触及地坪踏板（踏板底部设置联动开关），空间内照明即刻熄灭，匕首则开始自动充气、挺立、发出红光，并同步从扬声器内发出急促的呼吸声

二. 关于充气物的特点：

1. 立杆见影 —— 反应敏捷，说硬就硬，说软就软。
2. 看着重，拿着轻 —— 机动灵活，方便携带。
3. 花时少一样出效果 —— 一充气，象真的一样。
4. 绝对是概念艺术 —— 说刀是刀，说枪是枪。

结论（我忍不住向你透个底）：

这可是一个能用在刀刃上的好材料哦！

施 勇 2003.12.1

To establish a 6m (long) x 1.55m (wide) x 2.4 m (high) art space ( entrance is in the one side, and the equipment control room is on the other).On three walls inside the space densely arranges 100 PVC puffed dagger ( the height is 165 cm ).

When the audience doesn' t enter the inner space, there is normal lighting. The daggers are weak from fatigue. When someone enters and touches the ground pedal (the pedal connects with the switch), the lights immediately turn off. The daggers become inflatable, standing erect, throwing red light and simultaneously emitting impetuous breath whirl from the speakers.

Some features about inflatable objects:

To get instant results—— to act quickly, getting hard of soft rapidly

Light while looks heavy——flexible and mobile, easy to carry

Presenting strong effects while costing you little time—— when being inflatable, it' s just like the real thing

It' s absolutely artistic concept——If you say it' s sword, it' s sword; while you say it' s gun, then it' s gun

Conclusion (I can' t help unbosoming you the truth):

It' s really good material that can be used on blade edge!

Shi Yong 2003.12.1

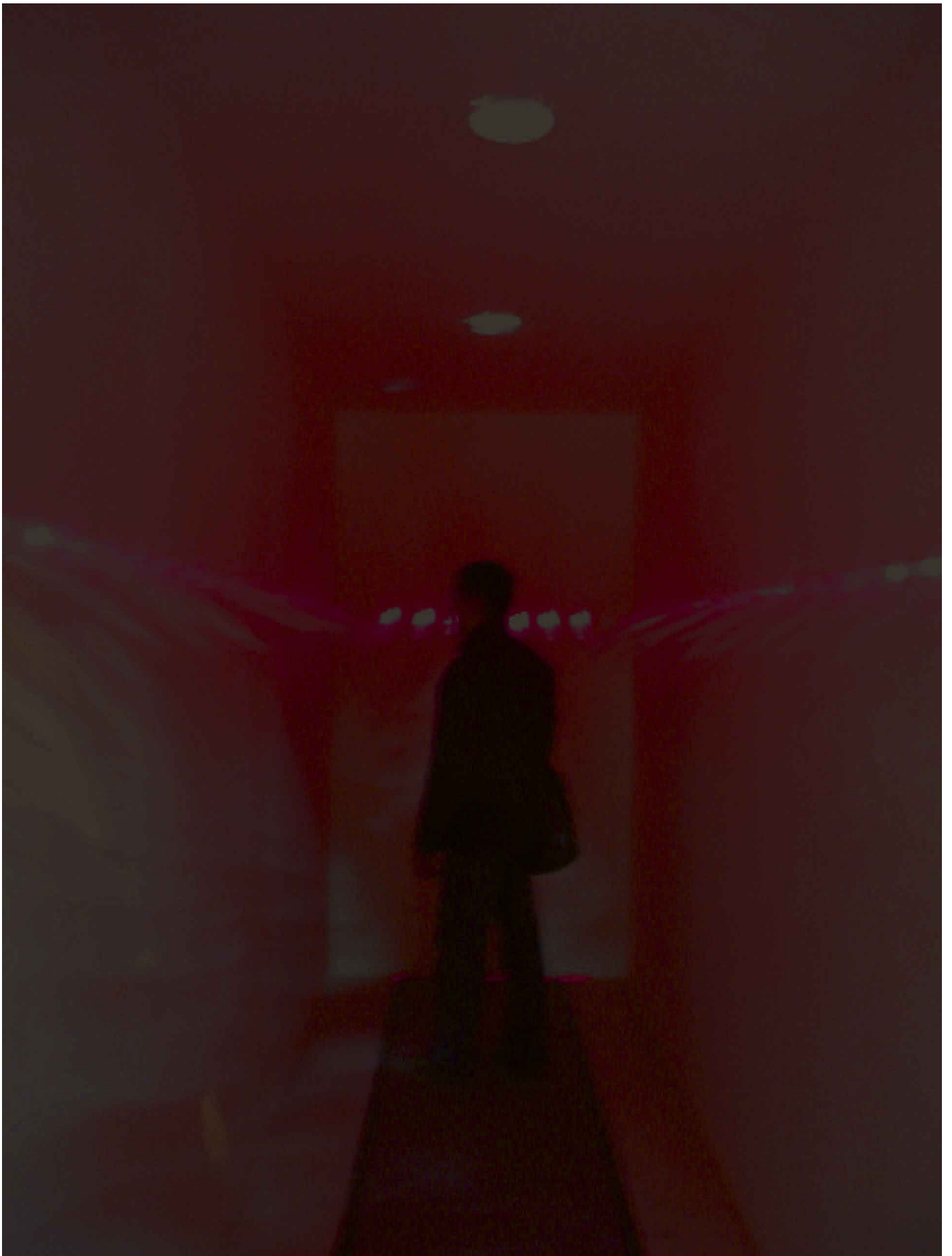














**引力——上海夜空**  
**Gravitation——Shanghai night sky**

灯箱装置  
Lighting Box installation

556x50x236cm

2003–2004

有一次，一位来自欧洲的朋友在与我聊天的时候，谈起了他对北京、上海与纽约的不同感受。他说：“上海、北京看起来一直在变，但又好象没变；而纽约正好相反，看起来好象没什么变，但又确实在变。”我理解他的这种表述。因为这也是我近来一直关注的问题。也是我为什么对“幻觉现实”特别感兴趣的理由。

《“引力”——上海夜空》便是关于这种“幻觉现实”的一次密集性的呈现。这些海市蜃楼般的城市建筑景象均来自我出生的这个城市，在这个被我们命名为对外开放，吸引外资的“窗口”城市中，那些超高层的建筑被赋予的意义不仅被大大地强化，而且几乎成为了我们试图在这个所谓“全球化”背景之下赶超国际的全部想象与寄托。一些东西隐去了，另一些东西放大了，幻觉就此开始……

施勇 2005年3月

Once when I was talking to an European friend of mine, he started speaking of his different impressions of Beijing, Shanghai and New York. He said, "Beijing and Shanghai look as if they are constantly changing, but there seems to be no change. New York is quite the opposite; it looks as if there were no changes, but it really is changing." I understand that kind of statement, because it's an issue I've recently been paying close attention to. It's also the reason why I am particularly interested in "virtual reality".

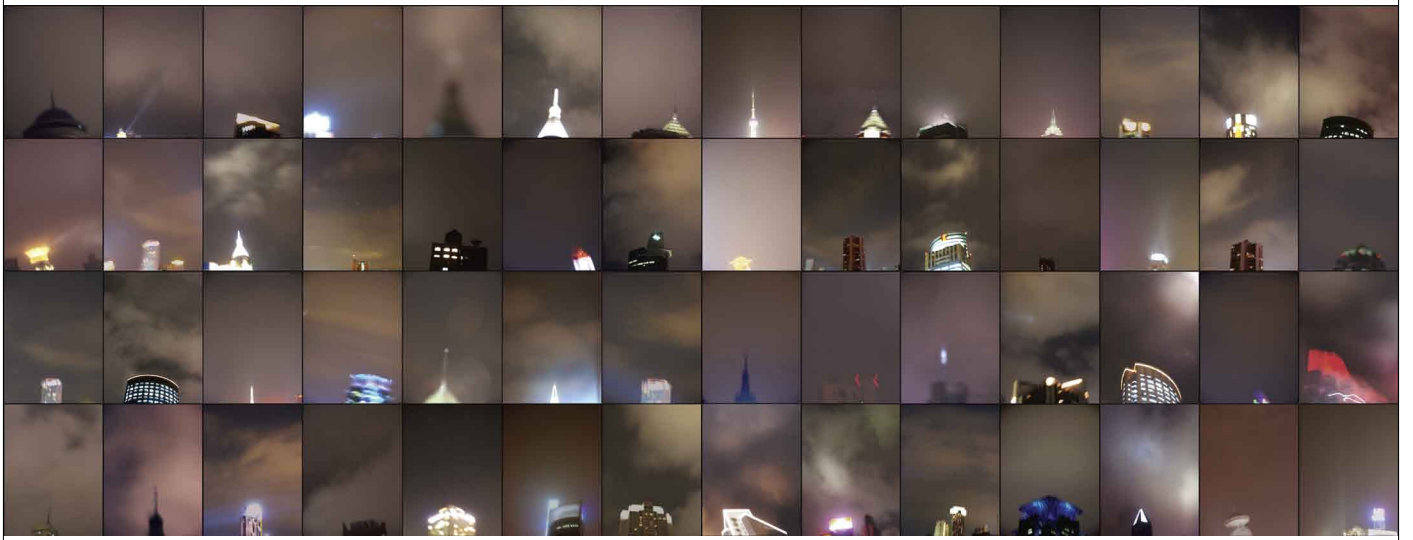
"Gravity-Shanghai night sky" is exactly a concentrated appearance of that kind of "virtual reality". These mirage-like big city building images all come from the city of my birth, in which that we call "open to the outside world", a window to attract foreign funds, the significance of these super-high buildings has not only been greatly consolidated; furthermore it has almost become our attempt, against the so-called "globalization", to surpass all international imagination and hope.

Some things are indistinct, other things are enlarged, the illusion begins here...

Shi Yong 2005.3









## 约会 DATA

照片  
photography

91cm x 72cm x 6pic

2004

借用爱情话语，模拟了一次上海新形象的约会，来反映艺术交流的现实。

The conversation in a love relationship has been used again to reflect the reality of art exchange.  
(similar with the First Date)

















# 请让我的中介人看您一分钟

## 行为表演与文献

### Performance and document

2004

我的计划方案是：委托快递通过看与交流来观察观众。并将观察观众的结果，通过快递自己的判断分析，以口述的方式反馈给艺术家本人（快递的口述将由艺术家通过录音的方式记录下来，作为客档案）

步骤：

1. 制作15份内容相同的文件（A4）中英文。

文件内容由艺术家个人档案（包括：艺术家的形象照片，个人身份档案文字，及艺术家的签字与指印画押）部分与观众档案（包括留给快递在观察观众后填写的描述文字内容及留给观众签字画押内容）部分构成。

2 当快递介绍施勇的作品时，快递必须以立正的姿势面对观众将文件的内容朗读一遍，完成后，将文件递呈给观众。

3 无论观众什么反应，快递必须默默地看观众一分钟。之后，与观众随意交谈（一分钟~三分钟

目的在于通过观察与交流来揣摩观众如：观众的特征，性格，爱好，品味取向，什么社交圈等等）

4 完成上述内容后，请观众在文件观众栏签押处，签字与指纹画押。

（如遇观众拒绝签字与画押，快递务必想办法让观众说出拒绝的签押的理由，并将其理由填写在文件观众栏中。）

施勇 2004.8.于上海

My proposal is: To entrust a courier to observe audiences through watching and communication. Then he narrates to the artist his judgment and analysis (the content will be recorded by the artist as archive).

Procedure:

Making 15 copies files both in Chinese and English (A4)

The contents of the file consist of artist's biography (including: artist's portrait, identity characters, signature and fingerprint mark) and audiences' files (including the courier's conclusion and the paper for the audiences to subscribe).

When the courier introduces SHI Yong's work, he has to stand at attention and façade to the audiences to read aloud once of the file. After finishing the job, he submits the file to the people. Whatever the reaction, the courier is asked to look at the audiences silently for one minute. Afterwards, he can talk with the people at his wish (1-3 minutes).

It aims at presuming audiences through observe and communication: the audiences' features, character, interest, taste, social circles, and etc. After accomplishing the above, the courier should possibly persuade the audiences to sign and mark their fingerprints.

(If encountered with the circumstances that someone denies to sign or mark, the courier should first ask the audiences the reason of their denial. Persuading them to write down the reasons is appreciated.)

Shi Yong 2004.8. Shang Hai

表格一

关于作品计划《请让我的中介人看您一分钟》

艺术家声明：

本人全权委托中介人（快递者），来您处认真地看你一分钟。我将通过中介人对您的描述来了解您。本人亦同时委托中介人将本人的档案予以宣读与呈现，便于您了解我。以保证彼此相互了解的公平性。恳请您给予协助！

2004. 9. 10

艺术家个人档案

	姓名	施勇 (上海新形象)	性别	不详	出生年月	1963.4.9
	民族	汉	籍贯	上海	国籍	中国
	常住地	上海	语言	会说普通话与上海话（中间夹一点英文单词）		
体貌特征	身高	1.74m，自我感觉很高				
	体形	精瘦，属未来经济型				
	肤色	基本上化妆，看上去很健康				
职业	从事当代艺术品的加工与买卖					
性格	敏感、多疑、好幻想					
爱好	擅长说梦话					
品味	暧昧					
社交范围	哪里有重要的客户就往哪里走					
通讯联络	手机：13501975832      EMAIL：shiyongart@sina.com					

艺术家签名：

艺术家指纹：

日期：



观众档案栏

观众填写部分	
姓 名：	
性 别：	
出生年月：	
籍 贯：	
民 族：	
国 籍：	
常 住 地：	
何种语言：	
职 业：	
联络方式：	
填 写 人：	签名：                    指印：                    日期：
中介人填写部分（中介人对观众的描述）	
体貌特征：	
何种性格：	
何种爱好：	
穿着品位：	
交 往 指 数 （ 最 高 为*****）：	
填 写 人：	签名：                    指印：                    日期：

表格二

观众档案,由中介人选择填空 ( 根据快递员自己的分析与判断, 在合适的空格内打√ )

姓 名					此栏需请一观众签名, 如对方不同意, 则由快递员在此栏空格内写上“不详”
性 别	男      女				
国 籍	中国      外国				
语 言	普通话      上海话      外语				
从事行业	商界      知识界      艺术界      其他				
体貌特征	肤色	白 黄 黑		发色	黑色 黄色 染色
	体形	胖 瘦 适中		身高	1.8 m以上  1.8 m以下
性 格	开朗    幽默    内向    狡猾    稳重    暴躁				
对本艺术作品的兴趣	很感兴趣      一般      厌烦      谩骂				
穿着品味	优雅      前卫另类      粗俗      暧昧				

中介人签名:

中介人指纹:

日期:

**天上人间**

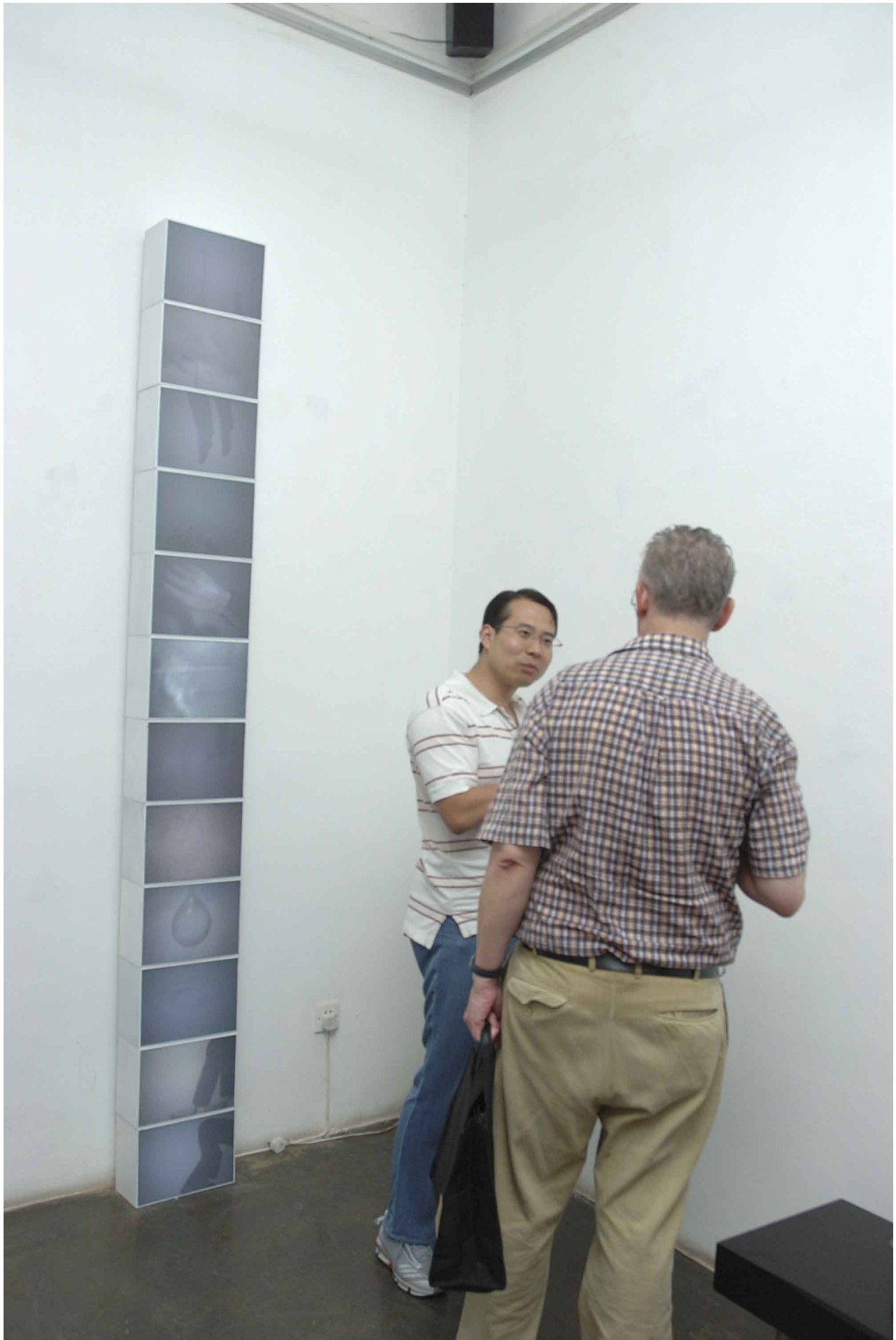
**The Heaven .The World**

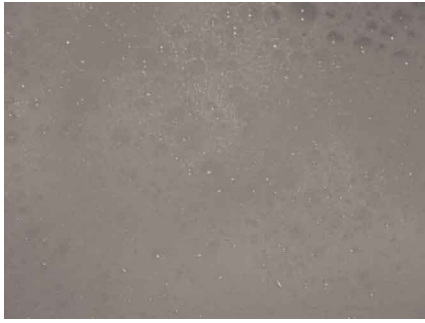
灯箱装置

Lighting Box installation

47cm x 420cm x 15cm

2004







## **“继续” CONTINUOUS**

单视屏录象（无声）8’ 18”  
Video 8’ 18”

2004

拍摄30个不同人物形象（各自装扮成相同的上海新形象），将头像按顺序连接，让观众看起来好象既有变化（不同的脸型），又没有变化（相同的装束）。  
电视机画面竖放。（无声）

In this video, 31 different images of people were taken. They all dressed the same as in the New Image of Shanghai, and arranged in sequence, which seems as before. The TV set is placed vertically. There is neither voice over nor background music.





## **“继续” CONTINUOUS**

照片  
photography

50cmX75cmX31幅(外尺寸 65x91cm)

2004

拍摄30个不同人物形象（各自装扮成相同的上海新形象），将头像按顺序连接，让观众看起来好象既有变化（不同的脸型），又没有变化（相同的装束）。  
电视机画面竖放。（无声）

In this video, 31 different images of people were taken. They all dressed the same as in the New Image of Shanghai, and arranged in sequence, which seems as before. The TV set is placed vertically. There is neither voice over nor background music.

















